



CASA DE LA LITERATURA PERUANA

## **Literatura peruana colonial II -Informe de investigación-**

Exposición permanente  
**Intensidad y altura de la literatura peruana**

29/05/2014

# 1. Definición operativa de *literatura* para este periodo

Elemento textual (oral, escrito o visual con incursiones lingüísticas) y discursivo que da cuenta de subjetividades que representan su referente real, según referentes estéticos de la época. La retórica jurídica y la eclesiástica serán los indicadores de este nivel de literariedad en estos textos.

## Consideraciones iniciales:

1. ¿Qué es literatura?
2. ¿Quiénes leen?
3. ¿Qué hace peruana a la literatura?
4. ¿Cómo la literatura aporta a la definición de lo peruano?
5. ¿Quién escribe?, ¿qué se escribe?, ¿para qué escribe?
6. Buscar poéticas: frases, citas sobre el sentido de escribir/leer.
7. Tener en cuenta: territorialidad, finalidad de los textos, contexto de producción, quiénes y cómo lo leyeron, historia de la prensa, lugares de las imprentas, literacidad y dinámicas de lectura.

# 2. Definición operativa de *literatura colonial*

Red de negociaciones discursivas<sup>1</sup> con efecto en una sociedad viviente (Adorno) y que evidencian transformaciones culturales constantes por la simultaneidad de posiciones de sujeto (plurivocalidad) y de registros, que en conjunto dan cuenta del espesor literario (Rama).

# 3. Elementos extraliterarios a tomar en cuenta

- Territorialidad cambiante / ausencia-formación de la idea de lo americano<sup>2</sup>.
- Huarochirí, Cusco y Puno.
- Tríada encomenderos / rey / indios.
- Mujeres.
- Mecanismos de impresión y acceso a la producción.
- Literacidad de la población, modos de lectura.
- La oralidad prehispánica / textualidad indígena (Lienhard) / oralidad hispánica<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> “Semiosis colonial: la dialéctica entre representaciones fracturadas y hermenéuticas pluritópicas”. W. Mignolo. En: *Foro hispánico* 4, 1992. (Separata).

<sup>2</sup> Monique Alaperrine. “Identidades plebeyas en la rebelión de Quito, 1765”. Monique Alaperrine. En: *Memorias, tretas y rodeos del discursos colonial en los andes*. Compilado por Bernard Lavallé. Lima: IFEA, 2005.

<sup>3</sup> Milagros Martínez. “El mundo allende los mares: mitos y fábulas trasplantados a América. Siglos xv y xvi”. En: *Historia y cultura* 22, 1993.

- Concepto de libro como dimensión epistemológica, como instrumento de organización y transmisión de conocimientos, como instrumento de colonización.
- Censura, en tanto meta de prohibición, y en tanto modos de escapar a ella.
- El teatro: la fiesta y la ceremonia.
- Los textos jurídicos.

## 4. Devenir histórico

Basado en cuadro de Carlos García Bedoya. *La literatura peruana en el periodo de estabilización colonial*. Lima: Fondo Editorial UNMSM, 2000.

- 1572: Túpac Amaru.
- 1580: Primera imprenta en Lima (Antonio Ricardo).
- 1584: Primer libro editado (Antonio Ricardo).
- 1593: Rebelión en Quito.
- 1608: *Manuscrito de Huarochirí*.
- 1609: *Comentarios reales*.
- 1610: Campaña de extirpación de idolatrías.
- 1611: *La cristiada*.
- 1613: Inicio de redacción de la *Relación de Pachacuti*.
- 1615: *Nueva Crónica y Buen Gobierno*.
- 1621: *Epístola de Amarilis*.
- 1626: Extirpación de idolatrías.
- 1629: *Diario de Lima*, de Antonio de Suardo (hasta 1639).
- 1640: *Diario de Lima*, de Mugaburu (hasta 1694).

- 1659: Rebelión en Tucumán.
- 1662: *Apologético*, de Mefrano.
- 1666: Intento de rebelión en Puno.
- 1671: Extirpación de idolatrías.
- 1687: Terremoto en Lima.  
*Poema de la fundación de Lima*, de Rodrigo de Valdés.
- 1688: *La estrella de Lima*, de Echave y Assu.
- 1689: Estreno en Lima de *También se vengan los dioses*, de Lorenzo Llamosas.
- 1698: Disturbios en Cusco
- 1723-32: *Lima fundada*, de Peralta y Barnuevo.
- 1732: *Manifiesto de los agravios*, de Vicente Mora Chimo
- 1736: Historia de Potosí.
- 1744: *Gazeta de Lima* (hasta 1767).
- 1746: Terremoto en Lima.
- 1749: *Noticias del Cusco*.
- 1748: *Representación Verdadera y Exclamación Rendida y Lamentable que toda la Nación Indiana Hace a la Majestad del Señor Rey de las Españas y Emperador de las indias, el Señor D. Fernando vi, pidiendo los atienda y Remedio, Sacándolos del Afrentoso Vituperio y Oprobio en que Están Más de Doscientos Años*, de Calixto Túpac Inca.
- 1750: Rebelión en Huarochirí.
- 1750: Fray Calixto Túpac Inca entrega al rey Fernando vi la *Representación verdadera*.
- 1767: Expulsión de los jesuitas.
- 1768: *Carta sobre escribir la historia literaria de la América meridional*, de Llano Zapata.
- 1776: *Lazarillo de ciegos caminantes*.

## 5. Textos, personas, filiaciones textuales y contextos a considerar

- La Iglesia y la corte del Virrey son los referentes de construcción cultural: la primera educa, la segunda marca tendencias.
- La Iglesia, los colegios, la universidad.
- La fiesta y la ceremonia son manifestaciones esenciales de la cultura virreinal: *Arte festivo en Lima, Fiestas coloniales urbanas* (Lima, Cusco, Potosí)<sup>4</sup>.

---

<sup>4</sup> Ver textos sobre Baquijano en Cádiz y la llegada del virrey a Pausa.

Posibles filiaciones textuales	Temas constantes en los textos elegidos ----- Tema	Motivaciones de la escritura ----- Subtema	Discurso / registro	Texto	Agentes culturales importantes <div style="border: 1px solid red; padding: 2px; color: red; font-size: small;">Falta tomar en cuenta lo indígena.</div>
<b>. 1530 - 1580 .</b>					
<b>Llegada Guerras civiles (1540-1560) Rebelión de encomenderos Catástrofe demográfica andina (al 1%) Toledo: organización del régimen colonial</b>					
<b>Tendencias, prácticas culturales: Concilio de Trento / Primer Concilio Limense</b>					
1. Leyes de Burgos (da pie a los requerimientos). 2. Nuevas leyes de indias (1543). 3. Movimiento del Taki Onqoy (1560-1570).	1. 2. Narración de la Conquista. 3. Narración de la Conquista. 4. Narración de la Conquista. 5.	1. 2. Esclarecimiento. 3. Pacificación. 4. 5.	1. Conquistador / Texto jurídico. 2. Conquistador / Relación. 3. Conquistador / Relación. 4. Conquistador (¿relación?). 5.	1. <i>Requerimiento de Palacios Rubios</i> , 1513 <sup>5</sup> . 2. <i>Historia real y fantástica del Nuevo Mundo</i> . 3. Jerez. <i>Verdadera relación de la Conquista del Perú</i> , 1534 <sup>6</sup> . 4. <i>Crónica del Perú</i> , 1553. 5. Vaca de Castro. <i>Relación de los quipucamayos</i> , 1542. 6. Crónicas religiosas y/o conventuales <sup>7</sup> . 7. Polo de Ondegardo <sup>8</sup> .	1. Francisco de Jerez. 2. Pedro Cieza de León.

<sup>5</sup> a. "Transcripción paleográfica". En: Diego de Encinas. *Cedulario indiano*, 1596. (Separata, 3 pp.).

b. "El comienzo de la heterogeneidad en las literaturas andinas: voz y letra en el 'diálogo' de Cajamarca". En: *Escribir en el aire*. ACP, p. 25-89. (Separata).

c. Cap. III de 1era parte de *La voz y su huella*. En: Martin Lienhard. "Contextos históricos y sociales: 'Primeros contactos, Colonia y resistencia indígena', 'El discurso del diálogo'..."

<sup>6</sup> "Verdadera relación de la Conquista del Perú". Madrid, *Historia*, número 16, 1988, pp. 102-125. (Separata).

<sup>7</sup> a. *Cronistas de convento y cronistas misioneros*. Francisco Carrillo. Lima: Editorial Horizonte, 1999.

b. "Hagiografía y política: las crónicas conventuales en el virreinato peruano". En: *Memorias, tretas y rodeos del discursos colonial en los andes*. Compilado por Bernard Lavallé. Lima: IFEA, 2005.

<sup>8</sup> *Pensamiento colonial crítico. Textos, actos de Polo de Ondegardo*. Lima: IFEA-CBC, 2012.

				8. López de Gómara. <i>Historia de las Indias</i> , 1552 <sup>9</sup> .	
<b>1580 - 1650<sup>10</sup></b>					
<b>(Hist: ciclo de la plata)</b>	<b>Corregidores<sup>11</sup></b>	<b>Estado colonial</b>	<b>Piratas</b>	<b>Colegio del príncipe (para indios nobles, 1621)</b>	
<b>Esplendor colonial cusqueño</b>	<b>1era imprenta</b>	<b>Inquisición</b>	<b>Segundo y Tercer Concilio Limense (1583)</b>		<b>Universidad de Lima</b>
<b>Quechuización</b>					
<b>Legitimación del quechua por parte de los españoles (p. e. cátedra de quechua en San Marcos), aunque esta no es eficiente: ver <i>Nueva Crónica y Buen Gobierno</i>.</b>					
a. Doctrina cristiana. b. Gramática y lexicón del quechua. c. Estandarización de catecismos (en lengua general).	1. Narración mundo prehispánico y de la Conquista. 2. La identidad criolla, La tradición literaria peruana.	1. Legitimación de la identidad mestiza. 2. Legitimación. 3. Legitimación de la identidad criolla	1. Andino / Crónica. 2. Criollo / Lírico amoroso. 3. Criollo / Lírico religioso. 4. Criollo / Lírico amoroso.	1. <i>Comentarios reales</i> , 1609 <sup>12</sup> . 2. Clarinda. <i>Discurso en loor de la poesía</i> , 1608. En la primera parte del <i>Parnaso Antártico de obras amatorias</i> <sup>13</sup> . 3. Diego de Hojeda. <i>Christiada</i> , 1611. 4. <i>Epístola de Amarilis a Belardo</i> , 1621. En: <i>La Filomena</i> <sup>14</sup> .	1. Francisco de Ávila. 2. Bartolomé de las Casas. 3. Martín de Murúa. 4. Polo de Ondegardo.

<sup>9</sup> a. Edición facsimilar. (<http://bib.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/06922718799536195207857/ima0000.htm>).

b. “‘Yo soy el aventurado Gonzalo Pizarro’. El atrevido retrato de Gonzalo Pizarro en la Historia de las Indias de Francisco López de Gómara”. En: *Memorias, tretas y rodeos del discursos colonial en los andes*. Compilado por Bernard Lavallé. Lima: IFEA, 2005.

López de Gómara nunca estuvo en América. Su importancia radica en ser una de las fuentes principales de Garcilaso de la Vega.

<sup>10</sup> Kenneth Andrien. *Crisis y decadencia. El virreinato del Perú en el siglo xvii*. Lima: IEP-BCR, 2011.

<sup>11</sup> Monique Alaperrine. “Recurrencias y variaciones de la imagen del cacique”. En: *Memorias, tretas y rodeos del discursos colonial en los andes*. Compilado por Bernard Lavallé. Lima: IFEA, 2005.

<sup>12</sup> a. “¿Dónde está Garcilaso?: La oscilación del sujeto colinal en la formación de un discurso transcultural”. Nicolás Wey-Gómez. *RCLL*, número 34, 1991. (Separata).

b. Max Hernández. “El oficio de escribir”. En: *Memoria del bien perdido*. Lima: IEP, 1991. (Separata).

c. *Libro primero de Los comentarios reales*. (Separata).

d. *Libro segundo de Los comentarios reales*. (Separata).

e. Antonio Mazzotti. *Coros mestizos del inca Garcilaso*. FCE, 1996.

f. *El escudo como símbolo*. Pp. 97-127. (Separata).

<sup>13</sup> a. Texto incompleto. En: *Discurso en loor de la poesía* de Clarinda. Estudio y edición de ACP. *Revista Letras*, número 68-69, pp.130-153. Lima: UNMSM, 1964. (Separata).

b. Alicia de Colombí-Monguió. “El ‘Discurso en loor de la poesía’, carta de ciudadanía del humanismo sudamericano”. (Separata).

<sup>14</sup> “Epístola de Amarilis a Belardo”. En: Lohmann Villena, *Amarilis indiana, identificación, y semblanza*. Lima: FEPUCP, 1993, pp. 137-145. (Fragmento, separata, facsimilar).

<p>d. Informe sobre la perpetuidad de las encomiendas.</p> <p>e. Acerca del notable daño de lo guardar a los indios sus fueros.</p> <p>f. Extirpación de idolatrías.</p> <p>g. Textos jurídicos.</p>	<p>3. Tradición cristiana.</p> <p>4. La tradición literaria peruana.</p> <p>5. Narración mundo prehispánico y de la Conquista.</p> <p>6. Narración del mundo prehispánico y de la Conquista.</p> <p>7. Narración del mundo prehispánico.</p> <p>8. Sociedad colonial.</p> <p>9. Sociedad colonial.</p> <p>10. Sociedad colonial.</p> <p>11.</p> <p>12.</p> <p>13.</p>	<p>4. La influencia peninsular.</p> <p>5. Cuestionar, legitimar la identidad andina.</p> <p>6.</p> <p>7. Legitimar la identidad andina.</p> <p>8. Pensar la identidad criolla.</p> <p>9. Legitimar cada estrato de la sociedad colonial.</p> <p>10. Legitimar cada estrato de la sociedad.</p> <p>11.</p>	<p>5. Andino / Texto jurídico, crónica, sermón.</p> <p>6. Andino / Relación.</p> <p>7. Andino / Relación.</p> <p>8. Criollo / Sátira.</p> <p>9. Criollo / Lírico amoroso.</p> <p>10. Criollo / Lírico de circunstancias.</p> <p>11.</p> <p>12.</p> <p>13.</p> <p>14.</p> <p>15.</p>	<p>5. Guamán Poma de Ayala. <i>Nueva Crónica y Buen Gobierno</i>, 1615<sup>15</sup>.</p> <p>6. Titu Cusi Yupanqui. <i>Relación de cómo los españoles entraron al Perú</i><sup>16</sup>.</p> <p>7. Pachacuti Yamqui. <i>Relación de antigüedades deste reyno del Piru</i>, 1613.</p> <p>8. Rosas de Oquendo. <i>Sátira a las cosas que pasan en el Perú</i>, 1598<sup>17</sup>.</p> <p>9. <i>Cancionero peruano del siglo xvii</i>.</p> <p>10. Textos varios que describen las fiestas y sucesos diversos de la sociedad (temblores, canonizaciones, etc.)<sup>18</sup>.</p> <p>11. <i>Relación de la ciudad del Cusco</i>, 1649.</p> <p>12. <i>Memorias de la gran ciudad del Cusco</i>, 1661.</p> <p>13. Suardo. <i>Diario de Lima</i>, 1629-1639.</p> <p>14. Betanzos<sup>19</sup>.</p>	<p>5. José de Acosta.</p> <p>6. Enrique Garcés<sup>20</sup>.</p>
--	---	---	---	---	--

<sup>15</sup> <http://www.kb.dk/permalink/2006/poma/info/es/frontpage.htm>

<sup>16</sup> a. Antonio Mazzotti. "Dimensiones de interferencia del discurso oral andino a la escritura coral". Cap 1. En: *Coros mestizos del Inca Garcilaso*. FCE, 1996.

b. Martin Lienhard. "El homenaje ritual al inca y su adaptación literaria en tres textos coloniales (Betanzos, Titu, Ollantay)". Cap. VII, 2da parte. En: *La voz y su huella*. Martin Lienhard.

<sup>17</sup> Pedro Lasarte. "Lima satirizada: Mateo Rosas de Oquendo y Juan del Valle y Caviedes", pp. 233-247. (Separata).

<sup>18</sup> Periodización: Bedoya.

<sup>19</sup> Antonio Mazzotti. "Dimensiones de interferencia del discurso oral andino a la escritura coral". Cap 1. En: *Coros mestizos del Inca Garcilaso*. FCE, 1996.

<sup>20</sup> En la segunda mitad del siglo xvi, se realizaron tres traducciones al castellano del *Canzoniere* de Francesco Petrarca; la única completa es la que publicó en 1591 con el título *Los sonetos y canciones del poeta Francisco Petrarca que traducía Henrique Garcés de lengua thoscana en castellana*, por un minero, librero y poeta de origen portugués llamado Enrique Garcés que desarrolló su labor cultural en Perú y mantuvo contacto con los círculos intelectuales más importantes de la segunda mitad del siglo en Hispanoamérica.

a. "Los sonetos y canciones del poeta Frnaciso Petrarca de Enrique Garcés. notas sobre el *Canzoniere de Francesco Petrarca en la América del siglo xvi*". *Revistas de Literatura*, número 138, 2007. Este artículo, tras una breve introducción a la figura de Enrique Garcés y su papel en el Perú virreinal, se centra en el análisis de la traducción para intentar averiguar cuál podría ser el texto italiano del que tradujo Garcés y, por último, estudia la "Canción al Pirú a imitación de *Italia mia, ben che'l parlar sia in darno*".

b. "Petrarca en los Andes: la 'Canción al Perú' de Enrique Garcés". En: *Memorias, tretas y rodeos del discursos colonial en los andes*. Compilado por Bernard Lavallé. Lima: IFEA, 2005.

	14. 15.	12. 13. 14. 15.		15. <i>Manuscrito de Huarochir</i> <sup>21</sup> .	
<b>. 1 6 5 0 - 1 7 3 0 .</b>					
<b>Rebeliones</b>	<b>Terremoto (1687)</b>	<b>Abolición de las encomiendas</b>	<b>Rev. Fr. Documentos oficiales (xviii-xix)</b>	<b>Florecimiento de la hacienda y mercados regionales, 1650-1720 (T. Hampe)</b>	
<b>Expulsión de los jesuitas</b>	<b>Canonizaciones</b>	<b>Beatificaciones</b>	<b>Castellanización (aunque las élites usarán el quechua para configurar sus identidades)</b>		
a. <i>Gazeta de Lima</i> (1744-1767). b. Reedición de los <i>Comentarios</i> (1723).	1. Sociedad colonial. 2. Narración de la Conquista. 3. ¿? 4. ¿?	1. 2. 3. 4. 5.	1. 2. 3. 4. 5.	1. Mugaburu. <i>Diario de Lima</i> , 1640-1694 <sup>22</sup> . 2. Peralta y Barnuevo. <i>Lima fundada</i> , 1723 <sup>23</sup> . 3. Medrano. <i>Apologético en favor de Góngora</i> , 1662 <sup>24</sup> . 4. Documentos jurídicos indígenas <sup>25</sup> .	1. Espinoza Medrano. 2. Caviedes.

<sup>21</sup> a. Otros textos –mitos– recopilados son los incluidos en la *Historia del reyno y provincias del Perú y varones insignes en santidad de la Compañía de Jesús, ¿cuyo manuscrito se conserva en la biblioteca del Museo Británico en Londres (Ms. Additional. 25327)?* Hoy perdido. No fue publicada (parcialmente) sino hasta 1857. Esta historia, además de basarse en fuentes como las de Cieza, Acosta, Garcilaso y Herrera, se caracteriza por contener varias leyendas de origen prehispánico, no mencionadas por otros cronistas, que Oliva escuchó de boca de un anciano quipucamayoc de Cochabamba llamado Catari, personaje que se preciaba de ser el último cultor de la tradición milenaria de la conservación de la memoria a través de los quipus o cordones anudados. Incluye una genealogía del Inca Manco Cápac, que arranca con Tumbé, el primer poblador supuesto del Perú. Acoge también la versión de Blas Valera sobre la existencia de un primer imperio quechua anterior a Manco Cápac, quien solo fue el restaurador del mismo y no el fundador, y menciona a un tal Huyustus, rey cuya sede estaba en Chucara, hoy Tiahuanaco. Ver referencia sobre cronistas conventuales.

b. Carlos Gálvez Peña. “Creerá el curioso lector lo que más le agradare. Giovanni Anello Oliva frente a la Conquista y a la Evangelización”. En: *Memorias, tretas y rodeos del discursos colonial en los andes*. Compilado por Bernard Lavallé. Lima: IFEA, 2005.

<sup>22</sup> *Diario de Lima*. Tomo II. Edición del IV Centenario de Lima. Pp. 3-109. (Separata).

<sup>23</sup> a. En: *Colección de documentos literarios del Perú colectados y arreglados por Manuel de Odrizola*. Tomo 1, 1863 [1732], pp. 7-100. (Separata).

b. Fragmentos de la misma edición, pp. 60-70. (Separata).

c. Antonio Mazzotti. “Solo la proporción es la que canta: poética de la nación y época criolla en la Lima del XVIII”. En *RCLL*, números 43-44, 1996. (Separata).

<sup>24</sup> a. Texto completo: Separata.

b. Texto incompleto. *Castellano moderno*. Edición anotada de Luis Jaime Cisneros. Lima: USMP, 2005, p. 113-127. (Separata).

c. John Beverly. “‘Máscaras de humanidad’. Sobre la supuesta modernidad del *Apologético* de Juan Espinoza Medrano”. En: *RCLL*, números 43-44, 1996. (Separata).

<sup>25</sup> a. César Itier. “Las cartas en quechua de Cotahuasi: el pensamiento político de un cacique de inicios del siglo XVII”. En: *Memorias, tretas y rodeos del discurso colonial en los andes*. Compilado por Bernard Lavallé. Lima: IFEA, 2005.



c. Uso de pasquines, oralidad (xviii).	5. 6. 7.	6. 7.	6. 7.	5. Llano Zapata. <i>Carta persuasiva sobre asunto de escribir historia literaria de la América meridional</i> , 1768. 6. Noticias del Cusco, 1749. 7. Caviedes <sup>26</sup> .	3. Martínez de Compañón. Llega en 1768. 4. Lorenzo de las Llamosas.
<b>. 1730 - 1780 .</b>					
<b>Independencia EE. UU. (1773)      Rebelión de T. Amaru (1780)      Intendencias      Movimientos de rebelión generalizados y altamente violentos      Presión fiscal y retos en la dominación colonial, 1720-1780 (T. Hampe)</b>					
<b>Castellanización inconsistente</b>					
a. <i>La minerva peruana</i>	1. 2. 3. 4. Coronación y narración de la Conquista. 5.	1. 2. 3. 4. Legitimación de la identidad criolla. 5.	1. 2. 3. 4. Criollo / teatro. 5.	1. Olavide. <i>El evangelio en triunfo o Historia de un filósofo desengañado</i> , 1798 <sup>27</sup> . 2. <i>Lima por dentro y fuera</i> , 1797. 3. Genealogía de Túpac Amaru. 4. Francisco del Castillo o “el Ciego de la Merced”. <i>Loa y la Conquista del Perú, ¿1748?</i> <sup>28</sup> . 5. Alonso Carrió de la Vandra. <i>Lazarillo de ciegos caminantes</i> , 1776 <sup>29</sup> .	1. Pablo de Olavide. 2. Bausate y Meza.
<b>. 1780 - 1825 .</b>					

b. Jacques Poloni-Simard. “Los indios ante la justicia. El pleito como parte de la consolidación de la sociedad colonial”. En: *Memorias, tretas y rodeos del discurso colonial en los andes*. Compilado por Bernard Lavallé. Lima: IFEA, 2005.

<sup>26</sup> a. Gonzalo Portocarrero. “Esas voces, ese mi destino... vectores expresivos y autopoiesiscen la obra de Juan del Valle y Caviedes”. 2004, pp. 141-187. (Separata).

b. Algunos textos de Caviedes, en *Obras completas*. Edición de Cáceres, Luis J. Cisneros y Lohmann V. Lima: Biblioteca Clásicos del Perú. (Separata).

<sup>27</sup> a. “Falsa” autobiografía mezclada con una defensa de la religión y en realidad es una mezcla confusa de diversos géneros literarios. Primera parte: historia de un filósofo homicida que se arrepiente y relata a su amigo Teodoro los sucesos de su conversión. Segunda parte: nos cuenta la evolución de un pueblo y del nivel de vida de sus habitantes gracias a los esfuerzos de un Filósofo que es el mismo que el de los tres primeros tomos de *El Evangelio en triunfo*. El viaje y la Inquisición: el desengaño y la ilustración en la identidad “peruana”.

b. “Un mito en movimiento. Sobre Pablo de Olavide y su evangelio en triunfo”.

<sup>28</sup> Texto incompleto. En: *Obra completa*. Edición a cargo de César A. Debarbieri. Lima: Edición del autor, 1996, pp. 202-217 y 218-340. (Separata).

<sup>29</sup> a. Texto incompleto. En edición de Emilio Carrilla. Barcelona: Labor, 1973, pp. 359-397. (Separata).

b. Marcel Velázquez. “Los ojos de la ilustración. El Lazarillo de ciegos caminantes de Concolocorvo. ¿1775?”. En: *Las máscaras de la representación*. Lima: UNMSM-BCR, 2007.

Emancipación					
Cortes de Cadiz					
a. Mercurio Peruano <sup>30</sup> .	1.	1.	1.	1. Juan Bautista Túpac Amaru. <i>Cuarenta años de cautiverio</i> <sup>31</sup> .	1.
b.	2.	2.	2.	2. "Canción de los negros congos", 1812 <sup>32</sup> .	2.
c.	3.	3.	3.	3. <i>Relación de las fiestas que se celebraron en la corte de Pausa</i> <sup>33</sup> .	3.

Tarea pendiente  
Completar cuadro.

## 6. Vacíos

Textos sobre ciudades diferentes a Lima. Solo se ha visto consistencia en el caso de Cusco.

## 7. Textos leídos

### A. Mabel Moraña.

- Los estudios coloniales se han centrado en tres aspectos: 1) el canon peninsular, dejando de lado el interés (aunque cada vez creciente) por 2) hermenéuticas de nuevas formas de disidencia, como 3) la diglosia,

<sup>30</sup> Marcel Velázquez. "El Mercurio peruano (1791-1795) o el comercio simbólico de las diferencias". En: *Las máscaras de la representación*. Lima: UNMSM-BCR, 2007.

<sup>31</sup> Texto completo. En: edición de Francisco Loayza. Editorial Domingo Miranda, 1946, pp. 41-73. (Separata).

<sup>32</sup> Marcel Velázquez. "La 'Canción de los negros congos' (1812) en la ciudad letrada". En: *Las máscaras de la representación*. Marcel Velázquez. Lima: UNMSM-BCR, 2007. El texto se encuentra incluido en la *Breve descripción de las fiestas celebradas con motivo de la promoción del Excmo. Señor D. D. José Baquijano y Carrillo al Supremo Consejo de Estado*.

<sup>33</sup> Otro texto: *Relación de las fiestas que se celebraron en la corte de Pausa por la nueva de proveimiento de virrey en la persona del marqués de Montesclaros, cuyo grande aficionado es el corregidor de este partido, que las hizo y fue el mantenedor de una sortija celebrada con tanta majestad y pompa, que ha dado motivo a no dejar en silencio sus particularidades*, 1607.

En el texto se describe la representación del Quijote como parte de las fiestas realizadas en honor al nombramiento del marqués de Montesclaros como virrey. Aurelio Miró Quesada sostiene que probablemente esta puesta en escena tiene que ver con la cercanía a la literatura de parte del marqués y con que este fuera uno de los mencionados en el prólogo del Quijote.

[http://cvc.cervantes.es/literatura/quijote\\_america/peru/relacion\\_pausa.htm](http://cvc.cervantes.es/literatura/quijote_america/peru/relacion_pausa.htm), [http://cvc.cervantes.es/literatura/quijote\\_america/peru/default.htm](http://cvc.cervantes.es/literatura/quijote_america/peru/default.htm)

sincretismo, hibridez, y algunos géneros menores (lo que permite escapar del canon de la épica, la lírica y el drama).

- Los estudios coloniales deben tomar en cuenta la producción colonial como un sistema con subsistemas, en relación al sistema social, que, a su vez, implica condicionamientos políticos, económicos y sociales, y recursos expresivos de la época.

- Dentro de la producción colonial, suceden procesos de institucionalización (representación criolla) y de representación (posiciones de marginalidad heterogénea).

**B. Rolena Adorno. “Nuevas perspectivas en los estudios literarios coloniales hispanoamericanas”. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. Año 14, número 28, pp. 11-27. (notas)**

- Para pensar la cultura literaria colonial:

a) “Red de negociaciones que tienen efecto en una sociedad viviente”: La idea de una red de negociaciones nos exige hablar de discurso en vez de literatura, pues esta limita la mirada a prácticas eurocéntricas, abre el terreno a la palabra y a voces no escuchadas.

- Lo anterior suscita la construcción de un nuevo paradigma (Mignolo) que pasa de la historia literaria –antes centrada en la relación de la transformación de ideas estéticas a través del tiempo– al estudio de las prácticas culturales sincrónicas, dialógicas (pues ya no solo se trata de sujetos hegemónicos), relacionales e interactivas.

b) Es necesario pensar que estamos ante un contexto de constante transformación cultural o transculturación: la literatura de la Colonia no es entonces una imitación pálida de la metrópoli, “sino construcciones híbridas

nuevas que son mayores que la suma de sus partes y fuentes multiculturales”. Por lo tanto, estamos antes “transiciones culturales”.

- Todo lo anterior (discurso + transculturación) implica la construcción de nuevos objetos de conocimiento.

- Así, las letras coloniales de Hispanoamérica se definen por su referente y no por sus practicantes.

¿La idea de autoría es ambigua en este contexto?

- Ocurre una simultaneidad de posiciones de sujeto y de registros (debido a las diversas facetas del proyecto colonial), asimismo existe plurivocalidad.

- Discurso colonial: narrativo o argumentativo.

- Sujeto colonial: colonizador / otro.

- Hay otros campos donde también se observa la transculturación:

- La oralidad: (1) prehispánica, (2) hispánica.
- La escritura no alfabética.

- El concepto de libro:

1. Dimensión epistemológica y política.
2. Organización y transmisión del conocimiento.
3. Instrumento de colonización.

- La censura importa por los libros que prohíbe, las lecturas de las que priva y por los textos que suscita: los que escapan y los que se producen (*El Lazarillo de Tormes*, para poner un caso ajeno).

### **C. Varillas, Alberto. *El periodismo en la Historia del Perú desde sus orígenes hasta 1850*. Lima: USMP, 2008.**

#### Introducción

- El inicio del periodismo está relacionado con el de la imprenta, pues, doscientos años antes de su invención, circulaban manuscritos de recolección de información. Estos, sin embargo, eran básicamente contruados y destinados a las élites (la información provenía de cartas y su acceso era limitado) y no contaban con periodicidad ni consignaban fechas.

- Estas noticias estaban acompañadas de descripciones y opiniones que hacían del contenido más atractivo y novedoso, lo que promovía su venta.

- La invención de la imprenta genera:

- a. Mayor número de enterados.
- b. En consecuencia, mayor exigencia y demanda de contenidos y de publicaciones (plazos, periodicidad).
- c. A su vez, esto suscita el establecimiento de mecanismos de control de los regímenes absolutistas en ese entonces en formación (a los que, por su privacidad, escaparon con mayor suerte los manuscritos).
- d. Frente a ello, surgen mecanismos para burlar los controles, como el anonimato o la supresión de datos de impresión.

- Avanzado el siglo XVI, las noticias van adoptando cierto orden, manteniendo la misma denominación y consiguiendo cierta regularidad en su aparición; es así como llegamos a los noticiarios verdaderamente periódicos<sup>34</sup>.

- La difusión de noticias genera:

- a) Cohesión de grupo social (pues varias personas manejan la misma información).

- b) En consecuencia, quienes detentan el poder buscarán fijar qué información puede difundirse.
- c) Entonces, quienes pretenden tomar el poder buscarán apropiarse de los mecanismos de difusión existentes.

#### **Las primeras formas de periodismo (publicaciones impresas)**

- Se estima que en un primer momento existen, no consecutivamente, dos maneras de periodismo: las relaciones y los noticiarios.

- Las relaciones son la forma más genuina de la hoja de noticias.

- La relación se ocupaba de un hecho en un cuarto con portada con grabado relacionado al tema o ilustraciones decorativas alrededor del título.

- Vistas desde hoy, estas relaciones se parecen más a los libros, en tanto agregaban otras noticias pequeñas y textos de literatura popular para no dejar espacios vacíos.

### **D. García Bedoya, Carlos. *La literatura peruana en el periodo de la estabilización colonial*. Lima: UNMSM, 2000.**

- La fiesta y la ceremonia fueron las manifestaciones esenciales de la cultura virreinal.

- La Iglesia, la corte y la universidad son las instituciones esenciales de la época. En ellas, la teatralidad barroca manifiesta alcanza casi las mismas necesidades: en todos esos espacios, los grupos exigen ceremonias que solemnizarán sus propios acontecimientos. Incluso estos se trasladaban a la vida privada, de manera que buscaban realzar sus propios acontecimientos personales, particularmente la muerte.

---

<sup>34</sup> La primera en Francia, Gazette, en 1631, y en España, Gazeta, en 1641.

- “En estrecha relación con los diversos niveles de la administración colonial se organizó lo que Ángel Rama denominó la ciudad letrada”.

- Ciudad letrada: monopolio de especialistas que detentaban el poder de la escritura (manifestado a través de las leyes, cartas y la inmensa producción de documentos jurídicos), lo que, en medio de una población analfabeta y con una mayoría no castellana, les garantizó la concentración de poder y la jerarquización de la sociedad virreinal.

- Educación:

- Masas andinas, instrucción religiosa.
- Élités andinas, educación más cuidada: nociones más avanzadas de religión, aritmética, gramática castellana, retórica y algo de latín, pueden vestir a la española y montar a caballo porque son intermediarios sociales.

- La educación se impartía de acuerdo a grupos sociales:

- Plebe urbana criolla y mestiza (en casa), indígenas, mujeres.
- Élités indígenas (colegio de curacas).
- Élités sociales y sectores medios (colegios de órdenes y seminarios, universidad).

- En la universidad “se organizaba la reproducción y la pervivencia de la ciudad letrada”.

- “La reflexión intelectual en el Perú colonial estuvo dominada por la herencia de la escolástica”.

## 8. Reuniones

### A) Reunión Dorian

- Literatura como sistema: continuidad y validez.

- Circuito literario: autores, recopiladores, críticos literarios.

### B) Reunión Marcel Velázquez y Raquel Chang (15/04/14)

- Palabra – simbolización.

- Libro: cultura de lo impreso o cultura de la escrito.

- Escritura =/= forma de registro del saber.

- Registrar y transmitir.

- Revisar: Toribio Medida: *Historia de la imprenta* y Leonard Irving: *Los libros del conquistador*.

- Problemas de producción: censura, proceso legislativo (Guibovich: *Los libros*).

- Censura → imágenes, caricatura (Roger de Chartier: Robert Darton, correspondencia de lectores de Rosseau).

- Pluralidad de los sujetos coloniales, “no es un sujeto colonial unívoco”.

- El componente religioso en la Colonia es ya transcultural.

- Literatura colonial: literaturizar los documentos.

- Identidad / identidades (globalización).

- Más que “emancipación”, es costumbrismo. Es allí donde hay un nudo: construcción de la identidad basada en oposiciones múltiples: lo negro, lo indígena, lo criollo...

- Los nudos son también puntos de partida que coexisten en el proceso literario y cultural peruano.

- Siglo xx, primeras décadas: profesionalización del artista / independencia de contenidos / independencia económica. Por ejemplo, por primera vez hay un sistema que permite escribir sin deberse a los caudillos.

- Década del treinta: cholismo.

- Literatura urbana (década del cincuenta): especificidad

- Mesías Maihuasca: concepto de regiones.

- El testimonio es mejor.

- Literatura y cuerpo: poesía y cuerpo.

### C) Reunión de grupo 08/05/14. Anotaciones

- Establecer criterios de organización: cronológico, temático, enunciación (autoría, lector ideal), género, lector real.

- Secuencias / corrientes literarias: ¿textos de apoyo?
- Oralidad peninsular.
- Carácter performativo de la escritura y de la lectura.
- Legitimidad del idioma: ¿en qué contextos se usan las lenguas?
- Literatura sobre y de mujeres.
- Literatura religiosa: teatralidad.

## 9. Bibliografía

- Adorno, Rolena. (1988). "Nuevas perspectivas en los estudios literarios coloniales hispanoamericanos". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. Año 14, número 28, pp. 11-27.  
<https://doi.org/10.2307/4530388>
- García Bedoya, Carlos. (2000). *La literatura peruana en el periodo de estabilización colonial*. Lima: Fondo Editorial UNMSM.
- Irving, Leonard. (1953). *Los libros del conquistador*. México: Fondo de Cultura Económica, 2006.
- Rosas, Claudia (editora). (2008). *El miedo en el Perú. Siglos XVI al XX*. Lima: Fondo Editorial PUCP.
- Rosas, Claudia (editora). (2009). *El odio y el perdón en el Perú. Siglos XVI al XXI*. Lima: Fondo Editorial PUCP.
- Todorov, Tzvetan. (1982). *La Conquista de América. El problema del otro*. México: Siglo XXI, 2007.

- Varillas, Alberto. (2008). *El periodismo en la historia del Perú*. Lima: Universidad de San Martín de Porres.
- Zumthor, Paul. (1991). *Introducción a la poesía oral*. Madrid: Taurus.

## 10. Agenda

- Ir al museo de Pueblo Libre.
- Revisar texto de Marcel.
- Revisar colección de cronistas y su clasificación. De editorial Horizonte. (Parte del trabajo es de Francisco Carrillo).
- Lohmann Villena sobre arte dramático en Lima.
- Observar primeras ediciones y establecer características de la gráfica: esta como evidencia del discurso.
- Investigar sobre la idea de autoría: uso de seudónimos, el texto como elemento q evoca a su referente antes q a su practicante (R. Adorno).
- Investigar sobre la tradición oral peninsular.
- Encontrar el requerimiento o "Provisión que se manda al Marqués don Francisco Pizarro para que pudiese continuar las conquistas de las provincias del Perú", 1533. En *Corpus hispanorum IX*, pp. 538-541. Sobre la lengua: Bruce Mannheim. "La memoria y el olvido en la política lingüística colonial". En: *The language of the Inka since the European Invasion*.